

Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church

54 Walnut Street
Manchester, New Hampshire 03104

Parish email: pbvm@comcast.net

Parish website: www.pbvmnh.org



**Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!**

**Christ is Risen!
Truly He is Risen!**

Rev. Father Ihor Papka (Administrator)
(860) 617-6357
vipapka@yahoo.com

Rev. Deacon Jon Messer (603) 233-9948

Trustees: Mrs. Pam Young: (603) 315-9536
Dr. Oleh Pankewycz: (716) 449-2309
Mr. Taras Zubrystskyy: (603) 757-3426
email: pjyoungnh@gmail.com or olehgp@gmail.com or taraszub0@gmail.com

Celebration of the Holy Mysteries

RECITATION OF THE HOLY ROSARY AND CONFESSIONS: ½ HR BEFORE DIVINE LITURGY

BAPTISM & CHRISMATION / ANNOINTING OF THE SICK / COMMUNION CALLS & VISITATIONS:
CONTACT FR. IHOR TO MAKE ARRANGEMENTS

MARRIAGE PREPARATION:
CONTACT FR. IHOR AT LEAST SIX MONTHS PRIOR TO SETTING THE ACTUAL WEDDING DATE

RELIGIOUS EDUCATION FOR CHILDREN:
CONTACT MRS. CHRISTINA VOGEL AT (603) 686-2092 TO REGISTER YOUR CHILDREN

SCHEDULE OF DIVINE LITURGIES

SUNDAYS: 10 AM (September to May) MON THRU SAT: AS NOTED IN WEEKLY BULLETIN
9 AM (June to September) HOLY DAYS OF OBLIGATION: 7 PM

DIVINE LITURGY AND VESPERS SCHEDULE FOR WEEK OF MARCH 31, 2023

Sunday, March 31st – The Glorious Resurrection of Our Lord and Savior Jesus Christ

Prayer at the Tomb (Nadhrobne): 8:45 AM

Resurrection Matins: 9 AM

Divine Liturgy: 10 AM

Propers: Festal Tones

Vestments: Bright

Epistle: Acts 1: 1-8

Gospel: St. John 1: 1-17

Intention: For all Parishioners followed by blessing of Easter Baskets

Easter Monday, April 1st (7 PM): For all Parishioners followed by Anointing of the Sick with Holy Chrism Oil

Easter Tuesday, April 2nd (7 PM): For all Parishioners

Saturday, April 6th (7 PM): Vespers Service

Divine Liturgy and Vespers Services Schedule and Intentions for April and May:

Sunday, April 7th (10 AM): For all Parishioners

Saturday, April 13th (7 PM): Vespers Service

Sunday, April 14th (10 AM): For all Parishioners

Saturday, April 20th (7 PM): Vespers Service

Sunday, April 21st (10 AM): For all Parishioners

Saturday, April 27th (7 PM): Vespers Service

Sunday, April 28th (10 AM): For all Parishioners

Saturday, May 4th (7 PM): Vespers Service

Sunday, May 5th (10 AM): **Julian Calendar Easter** – For all Parishioners followed by blessing of Easter baskets

Thursday, May 9th (7 PM): **Ascension Thursday (Holy Day of Obligation)**

Saturday, May 11th (7 PM): Vespers Service

Sunday, May 12th (10 AM): For all Parishioners

Saturday, May 18th (10 AM): For the blessed repose of the soul of **+Stefan** Maksymowych with Panakhyda, offered by the Maksymowych Family

Saturday, May 18th (7 PM): Vespers Service

Sunday, May 19th (10 AM): For all Parishioners

Saturday, May 25th (10 AM): For the blessed repose of the soul of **+Fr. Roman** Dyky with Panakhyda, offered by PBVM Parish Family

Saturday, May 25th (7 PM): Vespers Service

Sunday, May 26th (10 AM): For all Parishioners

Saturday Services

Fr. Ihor is celebrating Vesper services every Saturday at 7 PM. All parishioners are invited to attend this beautiful service. Those who wish to have a Divine Liturgy celebrated for a loved one whether living or deceased or for a private intention are still able to do so. Please request your Divine Liturgy by contacting Fr. Ihor at (860) 617-6357 or cantor Jerry Maksymowych at (603) 627-2042. Please note that Saturday Divine Liturgies will now be celebrated only at 10 AM whenever they are requested. If no Divine Liturgy has been requested for a particular Saturday, then none will be celebrated on that day. The Divine Liturgy schedule in the bulletin will only show 10 AM Divine Liturgies on Saturdays when they have been requested. If the bulletin does not show a 10 AM Divine Liturgy for a given Saturday, then this means that particular Saturday is available for your request.

Суботні Богослужіння

Отець Ігор святкує Вечірню кожної суботи у 7-мі годині вечером. Ласкаво просимо усіх парафіян до участі. Парафіяни які бажають замовити Божественну Літургію в суботу для померших або на особисті інтенції можуть дзвонити до о. Ігоря на номер (860) 617-6357 або до дяка п. Ярослава Максимовича на номер (603) 627-2042. Суботні Божественні Літургії будуть відслужені тільки о годині 10-тій ранком коли замовлені. Якщо Літургія в певну суботу не буде замовлена, то в цей день не буде жодна відправлена. Порядок Богослужінь в бюлетені покаже тільки ті суботні Служби Божі які є замовлені. Якщо в бюлетені не відображається Божественна Літургія на дану суботу, то це означає, що ця субота доступна на Ваше замовлення.

Liturgical Propers, Readings and Sermon for Holy Pascha:

The following Tropar is sung from Easter Sunday until the day before Ascension Thursday during the Divine Liturgy: **“Christ is risen from the dead conquering death by death; and to those in the tombs, He granted life.”** In transliterated Ukrainian, **“Khrystos voskres ee z mertvikh smertyu smert' podolaw, ee tim shcho v hrobakh, zhittyia daruvaw.”** Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

It is sung in the following places: **three time at the beginning and end of Liturgy**; at the end of Liturgy we add: **“and He gave eternal life, we bow down to His third-day Resurrection”.**

It is also sung three time instead of **Let our mouth be filled...** and three times instead of **Blessed be the name of the Lord...**

It is also sung once instead of **Blessed is He who comes in the name of the Lord...; We have seen the true light...; and the last Glory be to the Father...** (followed by the usual Lord have mercies).

ВОСКРЕСІННЯ Г. Н. ІСУСА ХРИСТА

Processional Antiphon: (Tropar interpolated with verses)

VERSE: Let God rise up; let His enemies be scattered; let those who hate Him flee from His presence.

Стих: Хай воскресне Бог і розбіжаться вороги Його, і хай тікають від лиця Його ті, що ненавидять Його.

Tropar: Christ is risen from the dead conquering death by death; and to those in the tombs, He granted life.

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

VERSE: Let the wicked disappear the way smoke vanishes, the way wax melts in the presence of fire.

Стих: Як щезає дим, хай вони щезнуть, як від вогню топиться віск.

Tropar: Christ is risen from the dead conquering death by death; and to those in the tombs, He granted life.

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

VERSE: So shall the wicked perish before God, but the just will rejoice before Him.

Стих: Так нехай погинуть грішники від лиця Божого, а праведники нехай возвеселяться.

Tropar: Christ is risen from the dead conquering death by death; and to those in the tombs, He granted life.

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

ENTRANCE VERSE: In all gatherings bless the Lord God, you offspring of Israel.

Стих: В церквах благословіть Бога, Господа, ви - з джерел Ізраїлевих.

Tropar: Christ is risen from the dead conquering death by death; and to those in the tombs, He granted life.

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit now and always and forever. Amen.

Kondak: Tone 8

When You descended into the grave, O Deathless One,* You destroyed the powers of hell.* You rose victoriously from the dead, O Christ-God,* announcing to the myrrh-bearing women: “Rejoice!”* You gave peace to Your apostles* and resurrection to those who had fallen.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (Голос 8): Хоч і до гробу зійшов Ти, Безсмертний, то адову зруйнував Ти силу і воскрес, як переможець, Христе Боже, жінкам мироносицям звістивши: Радуйтеся! І мир дарував Ти Своїм апостолам, упалим же подав воскресіння.

Instead of **HOLY GOD**, we sing **VI SHCHO V KHRISTA KHRESTILISYA, V KHRISTA ZODYAHNULISYA, ALLILUIA. (3x)**
ALL WHO HAVE BEEN BAPTIZED INTO CHRIST, HAVE PUT ON THE PERSON OF CHRIST, ALLELUIA. (3x)

Ви, що в Христа христилися, у Христа зодягнулися. Алилуя.
Ви, що в Христа христилися, у Христа зодягнулися. Алилуя.
Ви, що в Христа христилися, у Христа зодягнулися. Алилуя.
Слава і Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.
У Христа зодягнулися. Алилуя.
Ви, що в Христа христилися, у Христа зодягнулися. Алилуя.

Prokimen: Tone 8

This is the day the Lord has made, let us rejoice and be glad in it!
VERSE: Praise the Lord for He is good; His mercy endures forever.
This is the day the Lord has made, let us rejoice and be glad in it!

Прокімен (Голос 8): Це день, що його створив Господь, тож радіймо і веселімося в нім.
Стих: Дякуйте Господеві, бо добрий; милосердя Його повіки.
Прокімен (Голос 8): Це день, що його створив Господь, тож радіймо і веселімося в нім.

Апостоль: (Ді 1: 1-8)

Діянь святих апостолів читання.

Першу книгу я написав, о Теофіле, про все, що Ісус робив та що навчав від початку аж до дня, коли вознісся, давши Святим Духом наказу апостолам, яких Собі вибрав. Він показував їм Себе також у численних доказах живим після Своєї муки, з'являючись сорок днів їм і розповідаючи про Боже Царство.

Тоді ж саме, як споживав хліб-сіль із ними, Він наказав їм Єрусалиму не кидати, але чекати обітниці Отця, що її ви від мене чули; бо Іван хрестив водою, ви ж будете хрищені по кількох днях Святим Духом. Отож, зійшовшись, вони питали його: Господи, чи цього часу знову відбудуєш Ізраїлеві царство? Він відповідав їм: "Не ваша справа знати час і пору, що їх Отець призначив у Своїй владі. Та ви приймете силу Святого Духа, що на вас зійде, і будете моїми свідками в Єрусалимі, у всій Юдеї та Самарії й аж до краю землі."

Epistle Reading for Easter Sunday (Acts 1: 1-8)

A reading from the Acts of the Apostles:

In my first account, Theophilus, I dealt with all that Jesus did and taught until the day He was taken up to heaven, having first instructed the apostles He had chosen through the Holy Spirit. In the time after His suffering He showed them in many convincing ways that He was alive, appearing to them over the course of forty days and speaking to them about the reign of God. On one occasion when He met with them, He told them not to leave Jerusalem: "Wait, rather, for the fulfillment of My Father's promise, of which you have heard Me speak. John baptized with water, but within a few days you will be baptized with the Holy Spirit."

While they were with Him, they asked, "Lord, are you going to restore the rule to Israel now?" His answer was: "The exact time it is not yours to know. The Father has reserved that to Himself. You will receive power when the Holy Spirit comes down on you; then you are to be My witnesses in Jerusalem, throughout Judea and Samaria, yes, even to the ends of the earth."

Tone 4: Alleluia, alleluia, alleluia.

VERSE: You who are risen will have mercy on Zion.

Tone 4: Alleluia, alleluia, alleluia.

VERSE: The Lord looks upon the earth from the heavens.

Tone 4: Alleluia, alleluia, alleluia.

Стих: Ти воскресши змилуєш Сіона.

Tone 4: Alleluia, alleluia, alleluia.

Стих: Господь з неба на землю споглянув.

Tone 4: Alleluia, alleluia, alleluia.

Євангелія: (Ів 1: 1-17)

Gospel Reading for Easter Sunday (St. John 1: 1-17)

Today's Gospel reading is being recited in several different languages to share the Good News of Jesus Christ with many nations and peoples.

ВІД ЙОАНА СВЯТОГО ЄВАНГЕЛІЯ ЧИТАННЯ

SANCTUM IESU CHRISTI EVANGELIUM SECUNDUM IOANNEM

A READING FROM THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO JOHN

1. На початку було Слово, і Слово було з Богом, і Богом було Слово.

In principio erat verbum, et verbum erat apud Deum, et Deus erat verbum.

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

2. Воно було з Богом на початку. 3. Все Ним сталося, і без Нього ніщо не сталося, що сталося.

Nos erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil, quod factum est.

He was present to God in the beginning. Through Him all things came into being, and apart from Him nothing came to be.

4. У Ньому було життя, і життя було світло людей. 5. І світло світить у темряві, і темрява його не обняла.

In ipso vita erat, et vita erat lux hominum: et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt.

In Him was life, and the life was the light of men. And the light shines on in the darkness; a darkness that did not overcome it.

6. Був чоловік, післаний від Бога, ім'я йому Йоан. 7. Прийшов він свідком свідчити про світло, щоб усі увірили через нього.

Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Ioannes. Hic venit in testimonium ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum.

There was a man sent by God named John, who came as a witness to testify to the light, so that through him all might believe.

8. Не був він світлом, але щоб свідчити про світло. 9. Було світло справжнє, що просвічує кожну людину що приходить на світ.

Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum.

He was not himself the light, but was to bear witness to the light. It was the true light that enlightens everyone who comes into the world.

10. На світі був, і світ Ним стався, і світ Його не пізнав. 11. Прийшов до своїх, а свої Його не прийняли.

In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt.

He was in the world, and through Him the world was made, yet the world did not know who He was. To His own He came, yet His own did not accept Him.

12. Котрі ж прийняли Його, тим дав власть дітьми Божими стати, віруючим в ім'я Його:

Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his, qui credunt in nomine eius:

Anyone who did accept Him, He empowered to become children of God; to those who believe in His name:

13. Котрі не з крові, ані з похоті тіла, ані з похоті мужа, а від Бога народилися.

Qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt.

Who were begotten not by blood, nor by carnal desire, nor by man's willing it, but by God.

14. І Слово тілом сталося, і замешкало між нами, і ми бачили Його славу, славу Єдинородного від Отця, повне ласки і правди.

Et verbum caro factum est, et habitavit in nobis: et vidimus gloriam eius, gloriam quasi unigenti a patre plenum gratiae, et veritatis.

And the Word was made flesh, and dwelt among us. And we saw His glory – glory as of the only begotten of the Father, full of grace and truth.

15. Йоан свідчить про Нього і кличе, кажучи: "Той був, про якого я говорив: Той, що по мені має йти, переді мною був, бо раніше був за мене."

Ioannes testimonium perhibet de ipso, et clamat dicens: Hic erat, quem dixi: Qui post me venturus est, ante me factus est: quia prior me erat.

John testified concerning Him by proclaiming: "This is He of whom I said, 'The One who is to come after me ranks ahead of me, because He was before me.'"

16. І з повноти Його ми всі прийняли, благодать за благодать.

Et de plenitudine eius nos omnes accepimus, et gratiam pro gratia.

And of His fullness we have all received, grace upon grace.

17. Бо закон Мойсеєм був даний, благодать й істина прийшла через Ісуса Христа.

Quia lex per Moysen data est, gratia et veritas per Iesum Christum facta est.

For while the Law was given through Moses; grace and truth came through Jesus Christ.

The Easter Homily of St. John Chrysostom

If any man be devout and loves God,

Let him enjoy this fair and radiant triumphal feast!

If any man be a wise servant,

Let him rejoicing enter into the joy of his Lord.

If any have labored long in fasting,

Let him now receive his recompense.

If any have labored from the first hour,

Let him today receive his just reward.

If any have come at the third hour,

Let him with thankfulness keep the feast.

If any have arrived at the sixth hour,

Let him have no misgivings;

Because he shall in nowise be deprived therefore.

If any have delayed until the ninth hour,

Let him draw near, fearing nothing.

And if any have tarried even until the eleventh hour,

Let him, also, be not alarmed at his tardiness.

For the Lord, who is jealous of his honor,

Will accept the last even as the first.
He gives rest unto him who comes at the eleventh hour,
Even as unto him who has labored from the first hour.
And He shows mercy upon the last,
And cares for the first;
And to the one He gives,
And upon the other He bestows gifts.
And He both accepts the deeds,
And welcomes the intention,
And honors the acts and praises the offering.
Wherefore, enter all of you into the joy of your Lord;
Receive your reward,
Both the first, and likewise the second.
You rich and poor together, hold high this festival!
You sober and you heedless, honor the day!
Rejoice today, both you who have fasted
And you who have disregarded the fast.
The table is fully laden; feast all of you sumptuously.
The calf is fatted; let no one go away hungry.
Enjoy all of you the feast of faith:
Receive you all the riches of loving-kindness.
Let no one bewail his poverty,
For the universal Kingdom has been revealed.
Let no one weep for his iniquities,
For pardon has shown forth from the grave.
Let no one fear death,
For the Savior's death has set us free.
He that was held prisoner of it has annihilated it.
By descending into Hell, He made Hell captive.
He embittered it when it tasted of His flesh.
And Isaiah, foretelling this, did cry:
Hell, said he, was embittered
When it encountered Thee in the lower regions.
It was embittered, for it was abolished.
It was embittered, for it was mocked.
It was embittered, for it was slain.
It was embittered, for it was overthrown.
It was embittered, for it was fettered in chains.
It took a body, and met God face to face.
It took earth, and encountered Heaven.
It took that which was seen, and fell upon the unseen.
O Death, where is thy sting?
O Hell, where is thy victory?
Christ is risen, and thou art overthrown!
Christ is risen, and the demons are fallen!
Christ is risen, and the angels rejoice!
Christ is risen, and life reigns!
Christ is risen, and not one dead remains in the grave.
For Christ, being risen from the dead,
Is become the first-fruits of those who have fallen asleep.

To Him be glory and dominion
Unto ages of ages. Amen.

SERMON FOR THE RESURRECTION OF OUR LORD JESUS CHRIST

Christ is Risen! Truly, He is Risen! My dear Brothers and Sisters in Christ!

On this glorious Easter Sunday, we gather in this church because we believe that Jesus Christ came from God and has returned to God in the glory of the Resurrection. We have faith in God and faith also in Jesus Christ. We have a firm conviction that Christ is indeed risen from the dead; that He reigns in glory; and that we have been promised a share in that glory if we but remain faithful to the end.

The Resurrection of Our Lord and Savior Jesus Christ is the greatest and most glorious feast of the entire ecclesiastical year, just as the Passover was the greatest feast for the Israelites in the Old Testament. The reason for this is quite simple: the Resurrection of Our Lord is the very foundation of Christianity. For if, after His death, Jesus had not risen, who would have had faith in Him as the promised Messiah, the Redeemer, the Son of God? If Jesus had not risen, there would be no Christianity today. If Jesus Christ had not risen, His Apostles and disciples would not have gone forth to preach about His life, death and Resurrection.

The Resurrection of Jesus Christ is the greatest feast of the Church in that it was the most stupendous of all His miracles. When we examine the manner in which Jesus rose from the dead, we can only marvel at the infinite wisdom of God in all of the circumstances that surrounded His Resurrection, and which have provided and will provide to all men for all times the clear and undeniable evidence that Jesus Christ truly is the Son of God, the promised Messiah, and the Redeemer of the world.

First of all, our Lord and Savior Jesus Christ prophesied many times that He would endure a most cruel Passion and ignominious Death on the Cross, but on the third day He would rise again. "As Jonah was in the whale's belly three days and three nights, so shall the Son of Man be in the heart of the earth three days and three nights" (Matt. 12:40). "They shall deliver Him to the Gentiles to be mocked, and scourged, and crucified, and the third day He shall rise again" (Matt. 20:19). "Destroy this Temple, and in three days I will raise it up. But He spoke of the Temple of His Body" (John 2:19-20). "After I shall be risen again I will go before you into Galilee" (Mark 14:28). "He charged them not to tell any man what things they had seen till the Son of Man shall be risen again from the dead. And they kept the word to themselves, questioning what that should mean: When He shall be risen from the dead" (Mark 9:8-9).

The fact that there is life in the Resurrection is the source of all hope; we have hope because Jesus Christ is Risen from the dead! The third-day Resurrection gives us hope for today, hope for tomorrow, and hope for eternity. This hope deeply affects how we live, and yes, how we die. Jesus' Resurrection should forever change a Christians' view of death. We must truly anchor all our hope in Christ as He says: "I am the Resurrection and the Life." To remember what God has done and continues to do for us, to remember the road we have travelled, this is what opens our hearts to hope for the future. May we learn to remember everything that God has done and continues to do in our lives.

On this solemn Feast of feasts, I cordially greet you with the Resurrection of Christ, with the Passover of Christ, and my wish for each of you is a life filled with true love, high aspirations, good health, sincere hope, and a strong faith in the risen Lord. Let the delicate aroma of sweet cakes, bright colors

of eggs, loud laughter and bright smiles of relatives fill this day with a true miracle and a wonderful mood, and let joy and peace of mind rest in your hearts. Let the Lord's peace reign in your hearts forever. Christ is Risen! He is Risen Indeed!

ПРОПОВІДЬ НА ВОСКРЕСІННЯ ГОСПОДА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА

Христос Воскрес! Дорогі в Христі браття і сестри!

Цієї щасливої миті, подолавши дорогу Великого посту, ми разом із жінками-мироносицями пробиваємося крізь світанкову імлу до печери, аби почути ангельську звістку: «Нема Його тут, бо Він воскрес» (Мт. 28:6). Радіє в пасхальні дні віруюче серце, бо з першою звісткою, переданою ангелом Божим святим жонам-мироносицям: «Він Воскрес! народжується нове життя. Від тоді віруючий рід людський одержує оновлення. «Радуйтеся!» (Мф. 28, 9). Це вітання було першим, що промовив Ісус Христос після Свого воскресіння. Воно глибоко знаменне і втішне не тільки для мироносиць, до яких спершу було звернене, не тільки для апостолів, але й для всіх християн, які нині урочисто святкують Воскресіння Христове.

Воскреслий Христос міг вільно входити через зачинені двері і миттю переноситися з одного місця на інше, притому на велику відстань. Воскреслий Христос пропонував ученикам переконатися в тому, що Він не перетворився на якогось привида. Він сказав: "Доторкніться до Мене і роздивіться; бо дух тіла і кісток не має, як бачите у Мене" (Лк. 24, 39). Він говорив Томі: "Подай руку твою і вклади в ребра Мої" (Ін. 20, 27). Ученики впізнавали Його, коли Він, пройшовши крізь зачинені двері і ставши між ними, сказав їм: "Мир вам!" Сказавши це, Він показав їм руки, і ноги, і ребра Свої. Вони впізнавали Христа і за рубцями ран, і за Його винятковими душевними якостями. Вони бачили Його таким самим ніжним, жалісливим, люблячим, Божественним, яким Він був до Свого розп'яття.

Воскресіння Христа підтверджується словами, що були сказані воскреслим Спасителем. Якщо Христос помер і ніколи не воскресав, не являвся протягом сорока днів і не говорив з апостолами про Царство Боже, тоді хто вклав у Його вуста такі істини і повеління, як, наприклад: "Так написано, і так належало постраждати Христу, і воскреснути з мертвих на третій день, і щоб проповідувалося в ім'я Його покаяння і відпущення гріхів між усіма народами, починаючи від Єрусалиму... ви ж лишайтесь у місті Єрусалимі, доки не сповнитесь силою з неба" (Лк. 24, 46–49). Або: "Дана Мені всяка влада на небі і на землі. Отже, йдіть, навчайте всі народи, хрестячи їх в ім'я Отця, і Сина, і Святого Духа, навчаючи їх зберігати все, що Я заповів вам; І ось Я з вами по всі дні, до кінця віку" (Мф. 28, 18–20).

Дорогі мої, бажаю всім вам живої віри у воскресінню Ісуса Христа, віри у вічне життя, вічну радість, яка не проминає Великдень, є торжеством над торжествами, якого чекають діти, батьки, старші. Ми збираємося за великоднім сніданком, ділимося свяченим яйцем, співаємо гімн тріумфу: "Христос воскрес із мертвих!". Нині багато родин позбавлені цієї радості, бо з різних причин батьки є в Україні, а діти на чужині чи навпаки, і за великоднім сніданком буде когось бракувати. А може, є ті, які будуть оплакувати смерть своїх рідних і близьких, бо втратили батька чи матір, сина чи дочку, зятя чи невістку, буде бракувати когось за великоднім столом.

Пам'ятайте, Христос ясно і виразно сказав: "Я – воскресіння і життя. Хто в мене вірує, навіть, коли помре – житиме. Кожен, хто живе й вірує в мене, не помре повіки". Хай ангел Божий щастя Вам дарує. Ісус Христос – здоров'я шле з небес. А там, де радість, там панує мир у серці. Тож нехай воскреслий Ісус розвеселить тих, що сумують, скріпить сили немічних, потішить одиноких. Нехай панує мир і злагода поміж нами. Зі святковим настроєм піднесімо угору серця і з радістю співаймо: „Христос воскрес - радість вічна”. Христос воскрес!

Hymn to the Mother of God: *Anhel vopeeyashche Blahodatniy: Chistaya Deevo raduysya! Ee paki reku: Raduysya! Tvoy Sin voskresne tri dneven od hroba, ee mertviya vozdvihnuviy. Lyudeeye, veseletisya! Sveetisya, sveetisya, noviy Yerusalime, slava bo Hospodnya na Tebee vozseeya. Likuy ninee ee veselisya Seeone a Ti, chistaya krasuysya Bohoroditse, o vostaneeyu Rozhdestva Tvoyeho.*

Ангел звістив Благодатній: Чиста Діво, радуйся! І знову кажу: Радуйся! Твій син воскрес на третій день із гробу, і мертвих воскресив. Люди, веселіться! Світися, світися, новий Єрусалиме! Слава бо Господня на тобі засяяла! Радій нині і веселися, Сіоне, а ти, чиста Богородице, втішайся воскресінням Сина твого.

Hymn to the Mother of God: An angel greeted you: "O full of grace, O purest virgin rejoice! And again, I say – 'Rejoice!' for after three days your Son has risen from the dead, and then raised the dead with Himself." People everywhere rejoice! Shine forth in splendor, New Jerusalem! For the glory of the Lord is risen on you. Proclaim the joyous festival, O Zion: and you purest Mother of God, rejoice in the resurrection of your Son!

Communion Verse: *Teelo Khristove priymeet'*, dzhherela bezsmertnoho spozhiveet. Khvaleet' Hospoda z nebes, khvaleet' Yoho na visotakh.* Receive the Body of Christ,* taste of the source of life. Praise the Lord from the heavens,* praise Him in the highest. Alleluia, alleluia, alleluia.

Prayer of Spiritual Communion

My Jesus, I believe that You are truly present in these Holy Gifts! I love You above all things and I desire to receive You into my soul. Since I cannot receive You now sacramentally, I place before You my whole life and hope, O loving Master; and I ask, pray, and entreat You: Make me worthy to partake in a mystical way and with a pure conscience of Your awesome and heavenly Mysteries: for the forgiveness of sins, for the pardon of offenses, for the communion of the Holy Spirit, for the inheritance of the kingdom of heaven, for confidence before You, and not for judgment or condemnation. I embrace You as You enter and abide in me, and I unite myself completely to You. Permeate my soul and body, and never permit me to be separated from You. Amen.

Молитва Духовного Причастя

Мій Ісусе! Я вірю, що Ти присутній у цих Святих Дарів!
Люблю Тебе над усе і моя душа тужить за Тобою.
Не можу зараз Тебе прийняти в Святій Євхаристії,
тому хоча б духовно прийди до мого серця!
Запрошую Тебе, відчиняючи навстіж двері мого серця, згадаючи Твої слова:
«Ось стою під дверима і стукаю.
Якщо хто почує Мій голос і відчинить двері,
Я ввійду до нього, і буду вечеряти з ним, а він зі Мною».
Я весь єднаюся з Тобою.

Ісусе, моє найвище Добро й моя солодка Любове!
Торкнись мого серця і запали його,
щоб воно завжди палало любов'ю до Тебе! Амінь.

Parish Announcements:

We Welcome You!

If you are visiting our church today, our parish family is delighted to welcome you here! Thank you and God bless you for visiting with us today! We welcome all our visitors and guests who worship at our parish. We invite families and individuals who wish to become members to register by calling Fr. Ihor at (860) 617-6357.

Вітаємо Вас!

Якщо Ви відвідуєте нашу церкву сьогодні, наша парафіяльна громада рада вітати Вас тут! Щире спасибі Вам, і нехай Бог благословить Вас за Ваші відвідини з нами сьогодні! Ми запрошуємо сім'ї та осіб, які бажають стати членами, зареєструватися у нас по телефоні о. Ігоря на номер (860) 617-6357.

Easter Season

On Easter Sunday, we enter into the Easter Season, which lasts for the next forty days until Ascension Thursday. During this time, our greeting changes from Slava Isusu Khrystu! (Glory to Jesus Christ!) to Khrystos Voskres! (Christ is Risen!), to which we respond Voeestinu Voskres! (Truly He is Risen!). We also do not kneel during these next forty days because kneeling is a sign of penance, but we now celebrate Christ's victory over death by His holy Resurrection, and so we remain standing during those times of the Divine Liturgy when we would normally kneel.

Thank You

Our parish family expresses its sincere thanks to Pani Olya Semesyuk who generously donated her time and talent by baking the beautiful Artos bread, which will be distributed next week at the end of Divine Liturgy on Saint Thomas Sunday. Щиро дякуємо Вам пані Олю за печеня Артоса!

Please Pray for our Sick and Homebound Parishioners, Family Members and Friends

Fr. Ihor Papka, Fr. Zbigniew Brzezicki, Stephen Atamanchuk, Oleh and Valentina Babski, Michaelle Baker, Rick Barr, Marylou Blaisdell, Tracy Crews, Carmel Horangic, Josephine Housty, Christine Kolagji, Helen Kucman, Martha and Ray Majkut, Karen and Jaroslaw Maksymowych, Jean Mandych, Sherri Martel, Katherine Masso, Jennifer McMillan, Katharine McNaughton, Jackie Morales, Lauren Morales, Jonathan Morales, Tanya and Ronald Morales, Elizabeth Mozina, Dean and Terri Nilson, Alan Pasicznyk, Lina Puciw, Billie Sheesley, Derek Stanley, Pauline Stanley, John Terninko, Elisha Wallace, Cindy Wilson, Dr. Mark Windt, Lenora Zelenski. Please contact Fr. Ihor if you would like to add a friend or loved one to this prayer list.

March Birthdays

The following parishioners are celebrating a birthday or wedding anniversary this month:

March 12 – Jonathan M.

March 13 – Nicole and Nick H. (wedding anniversary)

March 16 – Iryna M.

March 19 – Ronald M.

March 25 – Max B.

March 26 – Jonathan M.

Our parish community wishes this month's birthday and anniversary celebrants peace, joy, love and good health on their special day as well as throughout the coming year. May our dear Lord grant all of you many more healthy, happy and blessed years. Happy Anniversary, Happy Birthday and На Многая літа! (Na Mnohaya Lita!).

February, 2024 Financial Summary

Total Income from February Donations: \$6,175.00

Total Expenditures for February: \$4,615.00

Surplus for February: \$1,560.00

Average attendance in February: 42

Thank you and God bless you for your generous support of our parish

Learning About our Eastern Catholic Faith and Ukrainian Traditions – Easter Basket Foods

It is traditional that during the Great Fast (Lent), the faithful fast and abstain from meat and dairy products as much as possible. To show their joy and gratitude at the end of this time of fasting, people take to Church baskets of food, which are to be blessed and then consumed on Easter morning to "break-fast". The traditional Ukrainian Easter morning breakfast of hard-boiled eggs, various meats, sausages and ham, butter, decorative paska, salt, horseradish, and cheese is a very special treat. This meal is very much looked forward to, especially in light of the symbolism of the foods that are consumed. In the Ukrainian tradition, the Easter basket foods symbolize the following:

Paska — Christ, Our Bread of Life

Eggs — New Life and the Resurrection of Christ

Horseradish mixed with Beets — The Passion of Christ

Bacon — God's Mercy

Cheese — the moderation that Christians should show in all things

Salt — The duty of Christians to others

Ham — The great Joy and abundance of Easter

Butter — The Goodness of Christ

Kovbasa (sausage) — God's Favor and Generosity

Along with the great symbolism of the Easter basket foods, Ukrainians are very particular in their efforts when preparing their decorative Easter eggs, known as "Pysanky". The art of the "Pysanka" is so ancient that no one really knows its exact origins. It is known, however, that at least 2,000 years ago, primitive people who lived in the area, which is now Ukraine, worshipped the sun. The pagan people saw a similarity between the yellow yoke of the egg and the sun, and the white of the egg and the moon. In those ancient times, the egg was believed to actually have magical powers. Eggs were often used during sun worship ceremonies. These people also understood that the egg could be the source of life.

When Ukraine accepted Christianity in 988 A.D., the egg was adopted as a religious symbol of the Easter celebration. Not long after that, there are written references that show a well-developed custom of decorating eggs with designs of Christian significance. That beautiful art of the Pysanka tradition continues today, even among many who do not enjoy a Ukrainian heritage. Each egg, which is decorated, is in recognition of the significance of the Resurrection of Jesus Christ on that first Easter morning.

Weekly Reflection:

Learning about our Catholic Faith – Overjoyed at the Resurrection!

Mary Magdalene and the other Mary went away quickly from the tomb, fearful yet overjoyed, and ran to announce the news to His disciples. And behold, Jesus met them on their way and greeted them. (Matt 28:8–9)

They went away “fearful” but also “overjoyed.” What a fascinating combination! These two experiences do not at first seem like they go hand in hand. How is one fearful while also filled with joy? Wouldn’t fear undermine joy? And wouldn’t joy seem to cast out fear? This all depends upon what sort of “fear” these holy women were experiencing.

It seems that the fear these women were experiencing was one of the Seven Gifts of the Holy Spirit, the gift of holy fear. This is not a fear in the normal sense of being afraid. Rather, it is a fear that is better defined as a deep reverence, wonder and awe. It is a gift that enabled these women to recognize the profundity of what they were presently experiencing. They were in awe, holy shock, amazement and filled with joy all at the same time. They would have suddenly experienced the amazing realization and hope that Jesus had beaten death itself. They were most likely confused but also filled with a faith that left them with a conviction that something extraordinary had just taken place.

This is the experience we must have today and throughout the Easter Season, and indeed throughout the entire year. We celebrate Easter for forty straight days culminating with Ascension Thursday. So these next forty days are days when we should spend extra time trying to penetrate and experience the same experience these holy women had as they first discovered that Jesus was no longer in the tomb. We must let ourselves engage the mystery of the Resurrection. We must see it for what it is. We must strive to comprehend this gift and the amazing fact that in His Resurrection, Jesus destroys the effects of sin. He destroys death itself. Truly amazing!

Do you understand the Resurrection of Christ? Not well enough. It is only the humble truth for each of us to admit that we need to understand the Resurrection more. We must let not only the truth of the Resurrection sink in, we must also allow the effects of the Resurrection to change us. We must allow the Resurrection of Christ to enter into our souls and invite us to share in this new life today.

As these holy women left the tomb, the Scripture tells us that they met the Resurrected Christ on their way. And it tells us that when they saw Jesus they, “approached, embraced His feet, and did Him homage.” This is no small act of adoration and love. This act of worship and adoration of Jesus shows that they not only believed, but also acted by worshiping Him. We must do the same.

Reflect, today, upon the awesome event of the Resurrection and spend time this week in this humble adoration. Try to literally bow down to the ground in homage before the Resurrected Lord. Try to do this literally. Perhaps in the silence of your room, or in a church, or any place that you can comfortably express this literal and physical act of worship and adoration. As you do this, let yourself come face to face with the Risen Lord. And let Him begin to more deeply transform your life!

Let us pray: *Lord, I do believe. I believe You rose victoriously over sin and death. Allow me, especially during this Easter Season, to enter into the great mystery of Your Resurrection. Help me to understand and experience this overwhelming glory and gift in my life. I adore You with a profound love, dear Lord. Help me to worship You with all my mind, heart, soul and strength. Jesus, I trust in You. Amen.*